

FM 1773
3

საქართველოს
საზღვაო ძალები

არჩილ ჩიმაკაძე

ARCHIL CHIMAKADZE

შვედეთში

ხელახლა

დაბრუნდა

ВОЗВРАЩЕНИЕ

НЕИЗВЕСТНОГО СОЛДАТА

THE RETURN OF AN UNKNOWN SOLDIER



© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1985

4784.5



არჩილ ჩიმაკაძე
АРЧИЛ ЧИМАКАДЗЕ
ARCHIL CHIMAKADZE

უცნობი ჯარისკაცის დაბრუნება

ერთნაწილიანი კანტატა სოლისტის (ბარიტონი)
შერეული გუნდისა და სიმფონიური ორკესტრისათვის

ВОЗВРАЩЕНИЕ НЕИЗВЕСТНОГО СОЛДАТА

КАНТАТА ДЛЯ СОЛИСТА (БАРИТОНА)
СМЕШАННОГО ХОРА И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

THE RETURN OF UNKNOWN SOLDIER

CANTATA FOR SOLO VOICE, MIXED CHORUS
AND SYMPHONY ORCHESTRA

FM 1773
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 85

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 85

ეუძღვნე ომში დაღუპული მეგობრის ზაქარია შველავილის ხსოვნას
 Посвящается памяти друга Захарии Швелавили, погибшему на войне

**შემოდი ჯარისკაცის ВОЗВРАЩЕНИЕ НЕИЗВЕСТНОГО
 დაბრუნება СОЛДАТА**

ტექსტი გრ. აბაშიძისა
 Текст Гр. Абашидзе
 Русский пер. А. Меншикова

მუს. ა. ჩიმაკაძისა
 Муз. А. Чимакадзе

Andante cantabile

Solo Baritono

Soprani

Alti

Tenori

Bassi



Andante cantabile

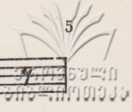
pp



საქ. სსრ კ. მარქსის
 სახ. სახ. რესპ. ო.
 ბიბლიოთეკა

Moderato assai

1 *p*



და-პრა ვუ- ჲა
Бонь- ю о- бож- гла

p *p*

რე- ვ- ნი ვუ- ჲი
ду- ши и еерд- ца

ტე- ვ- ამ რე- ვ- ჲი მას მოხვ- და
пу- ля, что про- би- ла грудь сол-

p

pp

გუ- ჲ- მა
და- та

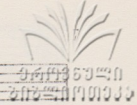
რე- ვ- ვე რე- ვ- ხე- ნი
мы в сво- их серд- цах

p

ოს ძვე-ლი წყლუ-ლი მი-ყუ-ნე-ბუ-ლი ჳრი-ლო-ბა
 па-мять вос-кре-ся раз-бу-ди-ли с корбь Ад-жи-муш-

ძვრ- ჩის ჩვენ- ვე ვავხ- სე-ნით
 ка- я мы в сво-их серд-цах

ოს ძვე-ლი წყლუ-ლი მი-ყუ-ნე-ბუ-ლი ჳრი-ლო-ბა
 па-мять вос-кре-ся раз-бу-ди-ли с корбь Ад-жи-муш-



ՀԱՅԿԱՆ ԵՆԱԼԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

կեր- հոս
կա- յ

pp

pp

և և- թնա ձն- և ձն- ձ- հոս
Боль- ю о- бож- гла сер- це на-

pp

pp

սո- ըս
րո- դա

p

p

Թըր- ան, եր- մյ- րուց ձեռ ձեռ- ք- և
Пу- дя что про- би- ла грудь сол-

p

p

საქართველოს
შრომობო

mf

ვულ- შო
და- ტა

mf

ჩვენ- ვი ვე- ხე- ბოთ
კ ნამ ვო- ვრა- ტილ- სი

mp

mf

ობ ძვე- ლი წულუ- ლი მო- ვუ- ჩე- ბუ- ლი ჭბი- ლო- და
სა- რო- იუ ბოლ- იუ ვო- ინ სრა- ჯენ- ნიი ნა პო- ლე



1.

p

об до-ку-мен-та
пльм из-да-ле-ка

Vocal line 1: об до-ку-мен-та
Vocal line 2: пльм из-да-ле-ка

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs with notes and rests.

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs with chords and notes. Dynamics include *sp*.

2.

2.

росо а росо грес...
росо а росо грес...
а-ум-н-н-а-а
ТОТ ДЕНЬ-ДИ-НИЛ

Vocal line 1: росо а росо грес...
Vocal line 2: росо а росо грес...
Vocal line 3: а-ум-н-н-а-а
Vocal line 4: ТОТ ДЕНЬ-ДИ-НИЛ

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs with notes and rests. Dynamics include *p*.

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs with chords and notes. Dynamics include *sp*.



Музыкальное издательство
Сов. композитора

Музыкальное издательство
Сов. композитора

ра-дость и бе-ду
нам не по-за-быть

день тот ни-ког-да
Все-сто всех кто пав



ვიხ- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი-
 ne pri-det pri- det

სამ- შობ- ღვთ- იმ ერის აკ- რაკ- და
 Sy- na od- no- го стра-на встре-

FM173
3

4

ვუ- შო- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი-
 ვა- ლა

ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი- ვი-
 Vme- sto vsekh kto pav

ვინც ა-ღარ მო-ვი
 не при-дет на-зад
 სამ-შობ-ლო ამ ვნის იკ-რავ-და
 стра-на од-но-го встре-ча-ла

5

ვინც ა-ღარ მო-ვი
 Сы-на на
 ვინც ა-ღარ მო-ვი ვრ
 не по-за-быть нам



ვი- ლს მ- ვი- ვი-
 тот день ни- ког- да
 ვივც ა- ლარ მო- ვა,
 не по- за- быть нам

ვივც ა- ლარ მო- ვა
 тот день ни- ког- да
 სამ- შობ- ლი
 Ро- ди- на

საქ სსრ კ. მარქსის
 სახ. სახ. კ-ლი-ბ.
 ბიბლიოთეკა

სამ- შობ- ლო იმ ერის იკ- რავ- და ვულ- ში
 კ серд- цу при- жа- ла сы- на од- но- го

იკ- რავ- და ვულ- ში სამ- შობ- ლო იმ ერის იკ- რავ- და
 сы- на од- но- го сы- на од- но- го стра- на встре-

Музыкальное училище
№ 100000

7 *fff* a tempo

од ча- гров ла зме- то си- на

a tempo

fff

зме- вме-

зме- сто

зме- вме- зме- сто

fff

8



Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для басового и тенорного голосов, а также фортепиано. Текст: да- всех, да- кто, да- к нам, да- не.

Вокальные партии (бас и тенор):
 да- всех да- кто да- к нам да- не
 всех кто к нам не

Фортепиано: аккомпанемент с динамикой *fff*.

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из парных нотных записей для правой и левой рук. Динамика *fff*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для басового и тенорного голосов, а также фортепиано. Текст: да- при- да- дет, да- при- дет.

Вокальные партии (бас и тенор):
 да- при- да- дет да- при- дет

Фортепиано: аккомпанемент с динамикой *fff*.

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из парных нотных записей для правой и левой рук. Динамика *fff*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для басового, тенорного и сопранового голосов, а также фортепиано. Динамика *fff*. Текст: «до-при-», «за лет.», «до-при-».

Музыкальный фрагмент, в основном фортепиано. Включает ноты для фортепиано и басового голоса. Динамика *fff*. Видны триолированные пассажи.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для тенорного и сопранового голосов, а также фортепиано. Динамика *fff*. Текст: «за лет.», «до-при-».

Музыкальный фрагмент, в основном фортепиано. Включает ноты для фортепиано и басового голоса. Динамика *fff*.

FM 1713
3

ის მოცურაედა ყირიმის მხრიდან,
კუბო ვაჟკაცთა მხრებზე შედგმული,
სამშობლო წუხდა და დროშებს ხრიდა,
უბრუნდებოდა შვილი ერთგული.

სამშობლო წუხდა და დროშებს ხრიდა
უბრუნდებოდა შვილი ერთგული.

გუნდი: ის მოცურაედა ყირიმის მხრიდან,
კუბო ვაჟკაცთა მხრებზე შედგმული,
სამშობლო წუხდა და დროშებს ხრიდა,
უბრუნდებოდა შვილი ერთგული.

Плыл издалека с Крымской стороны
На руки взнесенный гроб героя.
Родина скорбя, стяги приспустив,
Принимала сына, как живого.

Родина скорбя, стяги приспустив,
Принимал асына, как живого.

Хор: Плыл издалека со сторонки крымской,
На руки взнесенный гроб героя,
Родина, в горе стяги склонивши,
Принимала сына, как живого.



რედაქტორი ზ. ხურციძე
Редактор З. ХУРОДЗЕ

გარეკანი ირ. გორდეღაძისა
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

ვაჟიშვილი დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 154, Тираж 380, Подписано к печати 10/IX/85 г., Колич. форм 2,5
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена **60** კპ.
коп.

6017/47

